



ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΜΠΑΛΟΥΚΑ



## Η Δήμητρα

Η Δήμητρα πιο πέρα γελάει κι αλλάζει θέση στο μνήμα, παίρνω την ευκαιρία και τη ρωτάω να μας πει κάτι που την κάνει κάθε τόσο να τον θυμάται τον μακαρίτη.

« Ι θκόσ μ' ι Ντίνοσ που τον έλιγα χαϊδευτικά, ας είναι σχουριμένους ι καϊμένους, ήταν λίγου ζουηρός, ήταν κι μπιρμπάντ'ς. Ας σκουθεί κι τώρα ντε! Άιντε σήκω να σι δω. Που να σκουθείς; Κάθουμι κι 'γώ απού πάν' τώρα κι έτσ' τουν εκδικούμι.

Έπιρνει που λέτι του υδραυλικό του κλειδί στου χέρ' κι είχι όλου δικιολογία πως κάποια γυναίκα στου χουριό δε δ'λέβ' η βρύσ'. Θα πάω, μι λέει, γυναίκα να 'ν ξιβουλώσου. Τώρα τι ξιβούλουνι ι μακαρίτ'ς, ι θιός κι ψ'χή τ' του ξέρ'.

Απού τότι που πέθανι ι μακαρίτ'ς δεν άκουσα καμιά γ'ναίκα στου χουριό να μην έχει νιρό στου σπίτι τ'ς.

Πάντους ι μακαρήτ'ς έρχουνταν φχαριστημένους κι μ' έλιγι:

- Τι να σι πω γ'ναίκα, άλλη κακουμοίρα δρουσίσκει σήμιρα.

Κι 'γώ για να ησυχάσου και να τουν 'φχαριστήσου τουν έβαλα σ'ν κάσσα του υδραυλικό κλειδί μαζί τ'.»

## Demetra

Further down, Demetra is laughing and adjusts her seating on the grave. I take the opportunity to ask her something that she remembers, every now and then, about her late husband.

“My Dinos, as I liked to call him, may God rest his soul, was a little wild, and a womaniser. Let's see him get up now! Go on, up you get! You can't now, can you? And so I sit on top of him and get my revenge!

Well, he'd take his plumber's tool in hand and be full of excuses about some woman or other in the village who needed her plumbing seen to.

He would say, 'I'm just going to go and unclog her pipes.' Now what exactly he was doing there, God only knows!

Ever since my husband died, I haven't heard of any women in the village without running water, or needing their pipes mended.

Anyway, my dear departed would come home satisfied and say, 'What can I say, yet another poor woman has cooled down today.'

For my own peace of mind and to make him happy, I put his plumbing tool in the casket with him...”